

现代词典学教程

李 开 著

南京大学出版社

1990·南京



责任编辑：金鑫荣

现代词典学教程

李 开著

•
南京大学出版社出版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 阜宁印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：12 字数：309千

1990年11月第1版 1990年11月第1次印刷

印数 1—1500

ISBN 7-305-00757-9/H·30

定价2.80元

内 容 简 介

本书探讨了现代人文科学的新兴的交叉学科领域——词典学领域内的若干重要理论问题和实际问题。全书将中外词典作比较，除研讨传统词典学中的一些课题外，还从分类科学、发生学分类对词典类型学作了系统研究；从现代思维科学探讨了词典编纂的应用科学性质，并从社会系统工程考察之；还从现代语义学对义项概括，从解释科学对释义方法作了深入研究；对双语词典编纂和计算机辅助编纂的作用、人一机系统问题也有较深的阐述。本书是作者多年从事词典编纂、词典学、语言学理论研究和教学的结晶。本书可供大学选修课教材之用，在文化建设的词典热中，尤可供广大词典编纂工作者和其他各类工具书编写人员、干部、大专院校学生、研究生、中学教师等阅读。

序

近年来，随着社会的发展时代的前进，图书出版事业亦蓬勃地发展着。尤其是多种不同类型的辞书的出现，更使辞书出版园地百花齐放，异彩纷呈。多种多样的大中小型辞书的出版，基本上满足了不同层次的读者的不同需求。李开同志的《现代词典学教程》正是在这种情形下应时而生的一部理论结合实际探讨词典学的好书。

《现代词典学教程》的作者李开同志，曾参加《汉语大词典》的编纂工作多年，又在高校中文系语言专业中主讲词典学课程，工力甚深。因而，这本《教程》高屋建瓴，较好地把握了现代词典学的理论体系。全书共十一章五十七小节，基本上概括了现代词典学中的主要问题，对词典学的许多方面都作了有益的新的探求。例如，对词典的分类问题，作者从理论上作了外部形态、综合形态、描写类型、发生学、效用评价的分类，在词典编纂史的研究中，作者把中外词典作了若干对比，将词典史分为早期、现代词典两个阶段来进行探讨。作者对新中国成立之后的词典编纂工作，作了较为系统的评述。总结出八十年代以来词典编纂的八个特点：全面提高，编历史语言大词典，编断代语和专书词典，词典学理论上的成就；吸收前人和当代语言学家的研究成果；基本上满足了广大读者的渴求；具有中国特色的辞书逐年增多；造就了一批辞典学人才等。这些论述、总结独具匠心，分析鞭辟入里，给人以朴实新颖之感。

再如，在词典义项概括和释义方法上，作者将这两个本来难以分割开来的问题分列专章加以论述。前者从现代语义学上着

眼，后者从释义方法上着眼，因而使这两个方面既有联系却又各自成系统。这样，较之通常的把这两者合而为一的做法前进了一步，它有利于更深入地阐述词典编纂中义项概括和释义这两个难题。在阐述义项概括问题上，作者思路宽阔，考虑到了义项概括中多方面制约的因素，先结合编纂实践论证了什么是语义、义项等问题，还就一些词典学研究注意不够的“同音同形异义词的义位”、“同形词和多音多义词的义位”作了较系统的说明，使义项概括和义位、义素问题密切联系了起来。在对各种释义方法进行阐述时，作者注意立足于词典的内部，分析不落俗套，丝丝入扣。

再次，作者把词典编纂中的组织管理等均纳入编纂的系统工程。在说明这些实际工作时，资料丰富，亦仍不乏理论意味。试以第四章第九节《词典的审稿》来看，作者探寻了审稿人的思路，归纳了词典初稿中常见的问题，还借鉴了国外的词典审稿的经验。这些论述都熠熠闪光，富有新意。即使在分析一些词典的误例时，作者亦是审慎地从成绩中找缺点，从全面中看不足。作者是和辞书各界同人在一起共同探讨现代词典编纂中的理论体系和值得商榷的问题的，因而能给读者、学者以许多有益的启示。

总之，李开同志的《现代词典学教程》的出版问世，是词典学、辞书研究中一件令人高兴的事。李开同志让我们先睹了全稿，在欣喜之中，写了以上几点体会和意见，不周之处，祈请李开同志及专家正之。

蒋荫楠

1989年6月

现代词典学教程

目 录

序

第一章 词典和词典学

- 第一节 什么是词典(1)
- 第二节 什么是词典学(9)
- 第三节 词典编纂是一门应用科学.....(18)

第二章 词典类型学

- 第一节 词典的外部形态分类及其作用.....(29)
- 第二节 词典的综合形态分类.....(32)
- 第三节 词典的描写类型分类.....(35)
- 第四节 词典的效用评价分类.....(39)

第三章 词典编纂的历史

- 第一节 以《尔雅》为代表的早期词典编纂.....(43)
- 第二节 国外的早期词典编纂.....(50)
- 第三节 《说文解字》是我国规范化详解词典的奠基之作.....(56)
- 第四节 约翰逊《英语词典》是西方规范化详解词典的
奠基之作.....(67)
- 第五节 韵书是我国古代的语音词典.....(72)
- 第六节 《中华大字典》开创了我国现代字典时期.....(80)
- 第七节 《辞源》开创了我国现代词典时期.....(87)
- 第八节 《辞海》是我国又一部开创性现代词典.....(95)
- 第九节 《牛津英语词典》开创了西方现代词典时期(101)

第十节 《牛津英语词典》对历史解释原则的运用	(106)
第十一节 美国《韦伯斯特国际大词典》第三版是现代描写主义词典的代表作	(113)
第十二节 新中国成立后的词典编纂	(120)

第四章 词典编纂的社会系统工程

第一节 凭个人力量编写词典	(130)
第二节 历史的要求和编纂史的演进	(136)
第三节 词典编纂的组织工作和管理	(140)
第四节 编写班子内外广求书证资料	(146)
第五节 收词原则和条目的拟定	(151)
第六节 编纂体例的制定	(157)
第七节 增大词典信息量的种种办法	(162)
第八节 词典检索和检索配套	(168)
第九节 词典的审稿	(173)
第十节 词典的出版和竞争	(176)

第五章 百科全书和百科词典

第一节 百科全书、百科词典及其方法学和知识分类学	(180)
第二节 百科全书、百科词典的收词和释文	(184)

第六章 单语语文词典的注音

第一节 表音文字的词典的注音问题	(191)
第二节 《说文解字》对字典标音的贡献	(193)
第三节 汉语词典注音的历史原则	(198)

第七章 单语语文词典的义项概括

第一节 语义是认识反映的概念和心理认知的意义的总和	(205)
第二节 从义位、义素和语义场结构看义项概括	(213)
第三节 同音同形异义词的义位问题	(220)
第四节 同形词和多音多义词的义位问题	(228)
第五节 词义运动和义项的确立	(231)
第六节 语用和义项的排除与建立	(238)
第七节 语文词典的义项排列问题	(244)
第八节 义项概括不当种种	(251)

第八章 单语语文词典的释义

- 第一节 特殊的解释学：词典的释义(261)
- 第二节 对译叙述释义法(268)
- 第三节 定义释义法(276)
- 第四节 说明和描写释义法(284)
- 第五节 语素义复合释义法(290)
- 第六节 探源释义法(302)
- 第七节 语法分析和逻辑分析在释义中的作用(309)
- 第八节 词典释义的科学性和词典风格(319)

第九章 词典的书证

- 第一节 书证的作用(328)
- 第二节 书证的采入(336)

第十章 双语词典的编纂

- 第一节 双语词典的二元基本构成论(340)
- 第二节 双语词典的释义(347)

第十一章 计算机和词典编纂

- 第一节 计算机对词典编纂的辅助作用(359)
- 第二节 词典编纂中的计算机信息加工和处理(364)
- 第三节 “人—机”系统和机器词典(368)

后 记(373)

第一章 词典和词典学

第一节 什么是词典

书籍，是人类进步的阶梯；词典，则是通向书本，知识乃至社会生活的阶梯。就一般意义而言，词典是汇集人类对客观世界的认识，借以通向客观世界的工具。人类在漫长的历史长河的行进中制造过各式各样的工具，以使人类和客观世界直接发生关系。古代希腊亚里士多德的《工具论》以形式逻辑为证明工具，17世纪初英国的弗·培根著《新工具》，又提出了以归纳逻辑为主的证明工具。逻辑证明工具是证明主观世界的认识是否正确的工具，和客观世界的关系是间接的。词典，例如我国古代的名书和词典《尔雅》、《说文》等也有逻辑判断意义在内，但词典和抽象的逻辑证明工具不同，它是个具体实用，无所不包的大工具，就其内容而言，它记载包容着人类的主观认识体系，这种主观认识体系紧连着客观现实世界，特别是某些信息的贮存，往往能直接转化为生产力。词典是同时包容主客观世界的丰富内容，满足人类对知识的渴求，满足现实世界对信息的需要的一种特殊的工具。大型词典和词典学论著，往往会对其自身“什么是词典”作出回答：

词典，即辞典。汇集语言里的词语，按某种次序排列，并一一加以解释，供人查阅的工具书。普通辞典汇集通用的词语；专科辞典汇集某一个或几个相关专科的词语。在不同

语言间有两种或多种语言对译对照辞典。分类词典中还有正音辞典、正字辞典、成语辞典、方言辞典、外来语辞典、同义词词典、词源辞典等。（79年《辞海》）

处理一种语言里的单个词（或这些词的一些特殊类别）的书本，显示词的拼法、发音、派生与历史，或至少显示上述某些方面；为便于编排，单词按一定次序排列，许多语言里都按字母顺序安排；在大型词典中，所提供的信息附以文学的例子。（《新牛津词典》）

一种语言的单词或人类活动一个领域的单词的汇集，由若干词编纂而成，一般按字母顺序排列，且就每个单词提供有关其意义和用法的若干数量的信息，并提供一定的公众使用。（《法语宝库》）

词典是社会化的语言形式的系统汇编，编纂者根据某一言语集团的言语习惯对这些语言形式加以注释，以便有一定水平的读者能理解其意义，得知该形式在该集团中的作用及有关现象。（拉·兹古斯塔《词典学概论》）

以上定义都回答了词典“是什么”的问题，是“工具书”，是处理词的“书本”，是“单词汇集”，是“系统化汇编”的“注释”。前三条都是词典本身下定义，不是词典学在下定义，三个定义都重在外延上下功夫，对词典有“怎么样”的内容作了描写性说明。《辞海》从词典类型上描述“怎么样”，《新牛津》从词典的内容“显示”、“编排”上描述“怎么样”，《宝库》从编纂对象、编排法、单词内容上描述“怎么样”。捷克的词典学家兹古斯塔《词典论》引荷兰词典学家柏尔格（C.C.Berg）给词典下的定义，从词典学的角度下定义，重在揭示词典的内涵，被

誉为“给词典这一术语下的定义是最好的一个定义”^①。这四个定义还可分成两组，79年《辞海》和《概论》重在使用性质的工具书，《新牛津》和《宝库》重在提供的信息，无论是工具，还是提供信息，都说明词典包含着转化为生产力的意义在内，转化的中介是人，在计算机普及的时代，机器也承担部分转化任务，是人和机器获得了这种工具和信息，转化为生产力。认识了词典的工具性质和信息特征，就能较好地回答语文词典有没有阶级性这一问题，就其全体而言，信息总和是没有什么阶级性的，就局部和个别而言，某些方面的信息和信息内容是有阶级性的，掌握这些信息的人是有阶级性的，被输入语言信息的计算机是没有阶级性的。语文词典有没有阶级性的问题应当就词典的基本性质与携带的信息总和本身而言，这是同一层次内两者互相发生同一性的问题，而与个别信息的阶级内容，使用者的阶级性等非同一个层次内的问题，即使有某些同一性，也都是不严格的。我们认为，从对象的同一层次的同一性关系的“信息系统总和”来考察对象，应该说被考察对象语文词典是没有阶级性的。

了解了词典的一些性质，我们能更好认识什么是词典。词典是按某些预定的规范要求汇集词语，并加以解释，从而形成的信息总汇和供查检的工具书。

词典，素以“无言的老师”为美称。每个文化人要是说起“我和词典”这类话题时，往往回首往事，动之以情，形同结发。确实，词典往往是人们进步成长，步入社会，求知历世的最好伙伴，过去是这样，今天仍然是这样。不能设想，一个现代化的家庭，能没有一部象样的词典。大型词典是一个国家和民族文化发展的标志，同样，词典也往往是一个文明家庭的文化素质的象征。一位词典学家说过，一部优秀的词典必然会成为自己时代的“百科全书”。早在19世纪，由俄国的词典学家达里（1801—

^①拉·兹古斯塔主编《词典学概论》，商务印书馆1983年，第272页。

1872)编写的词典成了“19世纪俄罗斯人民生活的百科全书”^①。在现代西方,几乎除《圣经》以外,再也没有任何一种书象词典使用得那么广泛。在盎哥罗—撒克逊民族的国家里,即使除《圣经》以外其他书俱无的家庭里至少也有一本词典。法国总计一千三百万个家庭中,有一千万个家庭至少有一部词典,到80年代初,全国每年用于购买词典的消费额已超过十亿法郎^②。现代美国的每个文明家庭,少不了陈列一部大型辞书。一个置身于现代化事业的竞争者,“心事浩茫连广宇”,常备一部供经常咨询的词典是必要的。

词典,向你提供很多积淀了信息和当代信息,启发你去思考,指引你去发现。词典是智慧的渊薮,科学文化的宝库,于词典无缘的人充其量是个不清醒的盲目的人,他不可能从必然中获得自由,于竞争中获得优胜。早在1880年,美国一项法案因为用了—个约翰逊规范词典中没有收录的词而被议会驳回。西方国家常常引用著名词典里的有关定义作法律鉴定,词典就是语言的法典,万事万物的判断离不开语言的使用,当然也就离不开词典。有这样一个著名的例子,一位法国的芭蕾舞女演员伤了腿,向保险公司索要保险金,公司拒绝付给,理由是腿部受伤的部位Jambe^e(脚)已超过所买保险付款的范围,于是告到法院,法院搬出《法兰西学院词典》,词典把jambe释义为“下肢”,即从“膝盖到脚”的部位,但引申义是包括脚在内的“整个下肢”,法院据此判决保险公司向这位女演员付款赔偿损失,词典的释义成了法律仲裁的依据。^③我国历年高考阅卷中,也常有据《现代汉语词典》等语文词典为考生争分数的事例。^④词典的鉴别作用,判断是非的作用实在不可小看。

①见《辞书研究》,1980年3期,218页。

②参见《辞书研究》1981年2期95页。

③见《辞书与语言》1985年湖北人民出版社15页。

④参见《辞书研究》1982年1期124页。

我国是个词典编纂有优秀传统文化的国家，据不完全统计，从《尔雅》到《康熙字典》，我国的古辞书有一千多种，还不包括类书在内。《尔雅》是战国末期出现的一部按类义编排的百科性质的词典，^①共分19义类，篇目次第井然，19义类中已包含社会科学，应用科学和自然科学，构成了古代较为齐备的知识体系，这19义类是《释诂》、《释言》、《释训》、《释亲》、《释宫》、《释器》、《释乐》、《释天》、《释地》、《释丘》、《释山》、《释水》、《释草》、《释木》、《释虫》、《释鱼》、《释鸟》、《释兽》、《释畜》。后来，以《尔雅》为传统的辞书历代多有，如汉末有《小尔雅》，魏张揖有《广雅》，宋陆佃有《埤雅》，罗愿有《尔雅翼》，明代有《骈雅》和《通雅》，清代有《别雅》、《说雅》、《选雅》、《比雅》、《拾雅》、《迭雅》、《支雅》等，这一派的辞书学问通称“仓雅学”，“仓”指秦丞相李斯著《仓颉篇》，“雅”指《尔雅》，可见从很古的时候起就有这门学问了。西汉末扬雄辑录的汉代《方言》，是我国最早的方言词典，也是世界上最早的方言词典，欧洲直到18世纪才有方言词汇的收集和整理，19世纪中叶才有《大俄罗斯方言词典稿》。东汉有许慎的《说文解字》，汉魏之际有刘熙《释名》以音训释词，也是以义类区分标目。应该指出的是，《尔雅》、《释名》以及雅学系统的辞书以义类标目是很有意义的，它是我国先秦诸子，特别是墨辩“类”逻辑思想指导下的产物，是我国古代对知识分类的可贵尝试。1852年，英国皇家学会会员罗捷特编了一本分类排列的英语类义词典：《英语类义词典：分类排列，以利表达概念，帮助作文》。这本词典到本世纪三十年代已出了近八十版，可见影响之大，该词典从最高概念范畴入手将词分类，提出了一个在当时是全新的分类，这个分类系统当时有六大类、二十四个中类、一千多个小类组成。至

①何九盈《中国古代语言学史》，1985年河南人民出版社，19至29页。

1962年第五版新版时将词汇类目列为八大类：

一、抽象关系：包括存在、关系、数量、次序、数目、时间、变化、原因、力等项。

二、空间：包括一切空间、体积、长度、外部和内部、结构与形式、运动等项。

三、物理：包括普通物理、热、光、电、电子、机械、物理性能、颜色等项。

四、物质：包括一般物质、无机物、有机物等项。

五、感觉：包括一般感觉、触觉、味觉、嗅觉、视觉、听觉等项。

六、智力：包括才能、脑力、思想的传达等项。

七、意志：包括一般意志、自愿行动、权力和管理、拥护和反对、所有关系等项。

八、情感：包括个人情感、同情、道德、宗教等项。

《不列颠百科全书》的“大英百科分类法”也是按知识内容分类的，例如第十一版人类知识分成二十四类：人类学和人种学，考古学和古迹，艺术，天文学，生物学，化学，经济学和社会学，教育、工程技术，地理学，地质学，历史，工业、制造业和职业，语言学和文字，法律和政治学，文学，数学，医学，陆海军，哲学和心理学，物理学、宗教和科学，运动和娱乐，杂类。我国古代辞书中的义类区分对世界辞书史是作出重要贡献的。

我国古代还在类书的编纂方面取得了突出成就。所谓类书，就是分类汇编各种材料以备查检的工具书。类书的编纂，指导思想上与上古的“类”逻辑和《尔雅》的义类区分是有一定联系的，以致有人把《尔雅》看作类书之始：“类书之起，昉于明分部类、据物标目，盖必推《尔雅》为最先。”^①类书广为采集经、史、

^①见张舜徽《清人文集别录》卷十五。

子、集中的语词、诗文、典故及其他各种资料，编次成书，与现代的百科全书有相似之处。类书至《旧唐书·经籍志》丙部还称为“类事”，并著录类书二十二部，《新唐书·艺文志》则改称“类书”：“丙部子录，其类十七：一曰儒家类……十五曰类书类。”

“类书”一词至此方首见于史书。但最早的类书三国时代就已出现了。魏文帝曹丕命群儒编纂的《皇览》才是我国真正的类书之始。唐代有《北堂书钞》、《艺文类聚》、《初学记》、《白氏六帖》四大类书，宋代有《太平广记》、《太平御览》、《册府元龟》、《文苑英华》四大类书，规模超过唐代，明代有举世闻名的《永乐大典》，清代有《古今图书集成》和《四库全书》，字数和规模都远远超过了国外的一些著名的百科全书。试列述如下：

18世纪中叶，狄德罗《百科全书》，二千二百六十八万字。

19世纪初，《美国百科全书》，五千六百七十万字。

20世纪70年代，《不列颠百科全书》第14版（初版于1768年），六千八百四十万字。

15世纪初，明代《永乐大典》三亿七千万字，约为狄德罗《百科全书》的12倍，《美国百科全书》的7倍，《不列颠百科全书》第14版的5倍。

18世纪初，清《古今图书集成》，一亿六千万字，约为狄德罗《百科全书》的7倍，《美国百科全书》的3倍，《不列颠百科全书》第14版的2倍。

18世纪末，清《四库全书》，九亿九千七百万字，约为狄德罗《百科全书》的44倍，《美国百科全书》的18倍，《不列颠百科全书》第十四版的15倍。

如此壮观！如此惊人！中华民族素有自立世界民族之林的能力。

列数中外群书，不难看出，辞书家族极为复杂，无怪乎中外词典在给其自身下定义时需在外延上做文章了。正如随着科学文

化的发展，除了另设新的门类科学以外，原有的门类科学的内涵和所辖的领域也会不断变化一样，词典的含义也在不断发展。一般说，词典可分广义和狭义两种。广义的词典包括语文和百科（专科）词典、百科全书、类书和各种专门性的按词典编纂方式编写起来的参考性工具书，狭义的词典专指语文词典。广义和狭义的词典，一般统称“辞书”。

广义的词典是包含狭义的词典的，这不仅是定义上的，而且事实上的包含。我国的类书直接收有词典。如宋代的类书《太平御览》引录《说文解字》、郭璞注《尔雅》、刘熙《释名》、吕忱《字林》等字书。国外的现代系统辞书往往广义包含狭义，语文和百科成龙配套。如举世闻名的韦氏系统辞书从1828年《韦伯斯特大词典》诞生以来，又陆续出版了《韦氏大学词典》、《韦氏中学词典》、《韦氏小学词典》、《韦氏同义词词典》、《韦氏人名词典》、《韦氏地名词典》等。又如日本的《角川小辞典》，是一套知识性的教学辞书汇编，共二十八册，有汉字的语源、语法、功能词典，有基础的日语词典，有地名语源词典，有日本美术小事典，有中国名诗鉴赏词典，有日本历史小词典，近代史词典等等。狭义的词典也渗透着广义的内容，语文词典也兼收百科，《辞源》是标准的古代汉语语文词典，但也收到了许多古代百科，不妨说它是古代语言和古代文化词典。《现代汉语词典》收到了许多百科词条（达九千七百多条，约占全书的17%）。广义包含狭义，语文渗透百科，以一为主，兼综其余，是辞书系统的内部构成和演进，现代辞书正朝着大型、综合、系列化丛书词典的方向发展，这是应当为广大词典编纂工作者所密切注意的。

第二节 什么是词典学

词典学，就是研究词典和词典编纂的理论及方法的专门学问。具体地说，词典学的内容主要有两个方面，一是研究词典的性质、特点、任务和词典的分类，以及各类词典的特点和功能；二是研究词典的编纂原则和方法，总结词典编纂的经验，并上升到理论高度，以指导今后的词典编纂工作。词典编纂，可以追溯到遥远的古代，我国最早的类似于词典的书本可数春秋战国之交的《史籀篇》，传说该书为周宣王的太史史籀编撰，今已亡佚，原书大概为四言韵语，以教学童识字，距今已有两千七百多年的历史。

我国对现代词典学的研究开始得很晚，具体研究工作是从近二、三十年代才开始的。1918年，沈兼士在《新青年》四卷二期发表《新文学与新字典》一文，这是我国现代词典学史上最早的一篇论文。文章以“求是”和“致用”二者兼顾为原则，提出了“标准字典”和“文学字典”的“编法大纲”。对“标准词典”，体例较严，方言中流行较广的，是“每一义只载一字”，要看字形是否合乎“六书”，合乎“六书”的考虑载入，不合“六书”的俗字，“本字不可考见而必需用者，别附录之”。考虑到诗、词、曲等文体中因格律之需，用了许多俗体字，应如何对待它们？“若专用一种标准字，恐有拘滞牵强之弊；故其范围宜稍加广，以资通融调剂”，从而提出了“文学字典”的编法。沈文是写给钱玄同的一封信。后来，钱玄同在复信中进一步指出，“考求本字的最大目的，是要明白这字的意义，和这字音读的沿革变迁”，已初步从理论上涉及到以汉字为字头的词典编写中的音读历史演变问题。沈文和钱文是可以结合在一起阅读的，沈